

Indicação Nº 125/2021

Exmo. Sr.
Aldo da Silva
Presidente da Câmara Municipal
Vacaria RS.

Senhor Presidente:

A Vereadora que esta subscreve, vem a presença de Vossa Senhoria, conforme o art. 89 do Regimento Interno, propor que após Tramitação Regimental seja remetida ao Sr. Prefeito Municipal, a seguinte Indicação:

- A presente INDICAÇÃO sugere ao Poder Executivo Municipal disponibilizar mediadores tradutores multiculturais em postos de saúde do nosso município aos haitianos, senegaleses e demais imigrantes que residem em nossa cidade.

JUSTIFICATIVA

Para ajudar imigrantes e evitar que a barreira do idioma impeça o atendimento na rede de saúde pública, as unidades de saúde do município de Porto Alegre estão disponibilizando mediadores interculturais. Eles vão servir como tradutores de imigrantes haitianos e senegaleses que residem na cidade.

“Conforme matéria do Correio do Povo/27/10/2021 a primeira consulta com auxílio dos mediadores foi realizada na Unidade de Saúde Cohab Cavalhada, na Zona Sul. Com dor de cabeça e nas costas, Lorquet contou com a ajuda do tradutor haitiano Jean Júnior Thevenin, 36, para explicar os sintomas que sentia à médica da unidade.

A coordenadora da Área Técnica de Saúde do Imigrante da Atenção Primária em Saúde, Rita Buttes, explica que o mediador vai além 'de um intérprete'. "Ele vai decodificar uma cultura de cuidado em saúde de uma nação para outra. E vice-versa. Vai poder dar condições para os profissionais de saúde também fazerem acolhimento mais adequado para essa população e eles poderem acessar com qualidade", reforça, acrescentando que os atendimentos também poderão ser realizados por videochamadas. A dupla de tradutores contratada pela Secretaria Municipal da Saúde (SMS) terá carga horária de 40 horas semanais. Eles vão atender em toda rede de Atenção Básica Primária em saúde na cidade de Porto Alegre.

Se tiver consulta pré-agendada de um haitiano ou senegalês, vamos ter a



Rua Júlio de Castilhos, 1.302, Centro
95200-040, Vacaria - RS

(54) 3232-1003 | (54) 3232-4444
camara@camaravacaria.rs.gov.br
www.camaravacaria.rs.gov.br

possibilidade de agendá-los para estarem naquele posto de saúde ou hospital para receber a pessoa. Se tiver consulta de livre demanda, ou seja, chegou sem agendamento, a gente vai ter a possibilidade de fazer uma videochamada", assinala. Conforme Rita, mesmo sem documento CPF os imigrantes poderão contar com cartão SUS temporário até regularizar a sua situação no sistema de saúde. Ela ressalta que os novos contratados são lideranças nas suas comunidades."

No gabinete podemos vivenciar diariamente essa dificuldade dos imigrantes porque atendemos haitianos e senegaleses que têm dificuldade de se expressarem e colocar suas demandas com clareza por não falarem nosso idioma.

Mediadores que entendam as diferenças culturais e diminuam as barreiras linguísticas facilitarão e muito no diagnóstico final e no tratamento de doenças, uma vez que temos o SUS que é um sistema reconhecido mundialmente mas nem todos os países funcionam da mesma forma. Estaremos, ao nosso entendimento, dando um grande avanço para um melhor atendimento na rede municipal de saúde do nosso município aos imigrantes que aqui residem.

Através desta Indicação, solicitamos ao Executivo para que encaminhe à essa Casa Legislativa projeto para que haitianos, senegaleses e demais imigrantes possam contar com tradutores nos postos de saúde do nosso município.

Vacaria, 03 de novembro de 2021.

Selmari E. Souza da Silva (PT)

André Luiz Rokoski (PP)

Fernando Cechinato Maciel (PSB)

Fernando Lucena Maciel (PDT)

Mauro Deluchi Schuler (PSB)



Rua Júlio de Castilhos, 1.302, Centro
95200-040, Vacaria - RS

(54) 3232-1003 | (54) 3232-4444
camara@camaravacaria.rs.gov.br
www.camaravacaria.rs.gov.br